

Great Time For Reading Architecture

走讀建築時光

設 計 者」元璽國際企業/朱怡芬
參 與 者」任佳倫 吳惠君 沈傳傳 燈光設計/UnoLai Design
攝 影 者」李忠
空間性質」商業空間
坐落位置」台北國賓飯店
主要材料」魷魚皮、毛皮、大理石、胡桃木、秋香木、壁布、地毯、黃銅刷黑
面 積」標準房7坪、行政套房21~27坪、中式總統套房35坪
設計時間」2009年10月
施工時間」2010年11月

Designer」Celia Chu Design / Celia Chu
Participants」Brenda Jen, Gina Wu, Jason Sean, UnoLai Design
Photographer」Zhong Li
Category」Commercial
Location」Ambassador Hotel
Materials」Sting Ray skin, fur, marble, walnut, wall fabric, carpet, brass painted in black
Size」standard size: 23m², executive suite: 69-89m², presidential suite: 116m²
Design period」October 2009
Construction period」November 2010

朱怡芬

畢業於美國紐約Parsons School of Design。2006年成立Celia Chu Design，專注國際級的餐飲空間與飯店設計規劃。作品有國賓飯店（台灣）、凱悅飯店（關島）、夜上海餐廳（上海及香港）、凱悅飯店（越南）三間特色餐廳、君悅酒店（大連）特色餐廳等主要亞洲重要城市。

Celia Chu

Celia graduated from the Parsons School of Design. She found her own design studio Celia Chu Design in 2006 and focuses on the spatial design of hospitality. Her main works include the Ambassador Hotel (Taiwan), Grand Hyatt (Guam), Ye Shanghai (Shanghai & Hong Kong) and three restaurants in Grand Hyatt Vietnam. Other works are scattered around major Asian cities.



顧盼時光，60年代台北都會經濟正匯聚成型，在那段繁榮翱翔的年代，1964年中山北路上誕生臺灣首座五星級旅館—國賓大飯店，為台北這一級都市見證了曾經。相隔近五十年歲月後，國賓飯店依舊凝佇在屬於它的歷史與榮耀上，建築之於城市，是標記、是符號、是象徵，也是許多「老台北」的島嶼共同記憶。然而面對新一代全球在地旅人，國賓知道停滯的傳統終將淪為包袱，於是，如何讓陳舊內部空間更寬敞、風格更現代化，成為國賓轉型營運的命題。

2010年伊始，台北國賓挹注2億資金展開9到11樓行政樓層翻修工程，除了為榮耀延續找出新路子，更以設計之名，就地點燃一場尊古、維新之間的燦爛火花。

設計概念

和國賓飯店再度攜手合作的朱怡芬聊起這回設計案，除了講述空間規劃時那份邏輯理絡，事實上，還能察覺她關注國賓飯店的傳統存續，以及捨下狂縱設計想像，自省生命中作為旅人時的心境，誠懇為空間形構「屬家」的舒適感。

朱怡芬提及，空間的狹小與瑣碎是國賓住房的老毛病，加上早年厚重的裝修手法，這些都亟待處理；其次，為了維持飯店營運，住房數量必須幾近完整保持住，在無法揮霍面積尺幅下，只能從既有空間規格執行重建構。在整頓飯店對三個樓層、百餘間客房的翻修需求後，朱怡芬瞭解第一步就是在有限中創造無限，為侷促空間灌注開闊。

不過空間之外，面對國賓這塊老招牌，什麼才是它必須擦亮的價值，使曾經的人們徘徊，讓初入之客深受吸引？朱怡芬談到，為不同國家與城市設計飯店，她總維持一貫的觀點：「觀察建築空間屬性，從它的本質，盡量突顯優點。」因此回歸老飯店洋洋灑灑近五十年的悠遠歷史後，她認為「舊」這件事本身便值得期待，於是，面對國賓，她要的不是一場完全現代化的創根革命，而是向傳統致意。

先談舊：大膽的鴉片床

國賓翻修案，朱怡芬挑選中式總統套房、行政套房（兩種坪數房型）、標準房，以及打通四個房間後，專門服務三個樓層的行政貴賓廳來講述設計概念。

中式總統套房是國賓頗具特色的空間，由於體裁寬敞，朱怡芬僅調整櫃體及浴廁位置，讓動線呈現得更好；惟現代觀點，流於繁麗的厚重風格略顯不合時宜，因此她提取現代化語彙重新詮釋中國風，嗣承傳統精神外，也刷新空間表情。匠心獨具處，包括房門入口一盞鳥籠燈具，配上花團錦簇的素色壁布，種種象徵性符碼的擷取，讓一股中國味，旋即在空間纏繞縈繞。不過朱怡芬笑言，她最大膽的融合，是將原先套房裡的骨董「鴉片床」保存下來並作為風格靈魂，最顯著地，就是取用其朱紅色漆面，延伸在深色木皮及紅色系家具配置上。

1. 入門處的鳥籠燈具及富貴的牡丹花壁布，將中式語彙導入空間。
1. A birdcage and peony flower appears on the main entrance door





2



3



4



5

其次，朱怡芬提到在她的觀察裡，國賓長年來都有著「藝術收藏」特質。不管是48年前飯店落成，香港畫家曾后希以「夜宴圖」贈畫收藏，或台灣雕塑家楊英風「鳳凰于飛」的大廳磅礴氣勢之作，用原件藝術品裝點空間確實是國賓引人入勝的風雅。因此翻修過程裡，她邀請了15位臺灣新生代藝術家，在「旅行」共同主題下，或以心境、或以實景、或以風格來恣意創作，完成的百餘件畫作則擺置在三個樓層的走道及公共空間。

事實上，飯店走廊這個過渡空間，看畫，是朱怡芬形構的一種藝廊般趣味，而集結當代藝術的作法，則道地服膺了國賓藝術收藏的價值傳統。

再說新：零壓迫感

在中式總統套房空間裡，有設計者對傳統的致意，但為協助國賓擺脫不合時宜的空間與風格配置，藉此吸納新生代客層，「現代感」則成了延伸整體美學的主軸。

朱怡芬提及，狹窄標準房是最大挑戰，為解決封閉動線問題，於是將浴室轉角空間徹底打開，轉以拉門塑造隱私與領域區隔，因此旅人踏入空間，無遮蔽的視野能立即提供通透的輕盈感。其次，為了不致讓小空間構成壓迫，朱怡芬決定顏色語彙上要素雅些，像是用秋香木等淺色系木頭襯底，使空間舒緩沉穩；不過為避免素雅陷入乏味，床頭燈則採一側吊燈、一側檯燈的非對稱型態展現，再以奔放、快意的橘色系沙發和壁紙，增補空間活潑感。

至於坪數餘裕的行政套房，在管線及樑柱結構無法更動下，朱怡芬選擇讓客廳與餐桌形成開放空間，寢臥則重新配置更衣室機能，讓環境收納得更為清爽。不過，相較於標準房，朱怡芬解釋行政套房倒適合「重」一點的妝容，輔以出入國賓的常客仍那麼些鍾情華麗風，故她從魷魚皮等質地形構低調奢華，氣度一派雍容亦能掩映高雅。再者，家的舒適感也是朱怡芬看重的，除了忌諱表現太過，她也調和若干元素，讓家的醇厚溫馨不言而喻，包括書架與木料的運用，特別是入門轉角一塊閱讀區，金屬立燈襯上紅色布沙發，角落天地，瞬間氤氳一股仕紳韻味。

從標準房、行政套房到中式總統套房，朱怡芬都賦予了每個房間主題色彩，而過去數十年來，行政樓層未有的公共空間，也在打通四個住房後，築構出另一種機能領域與風格化傳達。屬於公共空間的行政貴賓廳，規劃獨立餐廳吧台、會議室等機能，朱怡芬談道，在考量其「普羅使用」原則下，空間修潤得節制中庸，整體來看，牆面以深色胡桃木搭配白色噴漆，是黑白色系的沉穩映襯；至於藍色布沙發搭配書架所意圖勾勒出的塊狀空間，不僅提供商務人士會議、閱讀以及辦公活動，從容、內斂的設計態度，自然傳遞出一股睿智的人文靈魂，對於各種年齡層，皆有其深邃與品味的魅力。採訪：劉芝君

In the years Taiwan gradually moved from an agriculture economy to light industry and commercial business, the Ambassador Hotel witnessed the beginning of this transition. The Hotel was the first five stars hotel in Taiwan and has accumulated a great legacy in the city's history. Fifty years after its birth, Ambassador decided to launch the first full scale renovation since its initiation and hopes its rebirth will make it more competitive in a fast changing market. Construction started in 2010 and almost NTD 200 million were invested. The job was to maintain its past legacy while looking forward to the future with a vivid and creative spirit.

2.3.4.中式總統套房以骨董鴉片床為風格靈魂，故採用紅色系的布料點綴空間，作色系延伸。此外，為調和中式風格的厚重壓迫感，空間則轉借淺色系來表達現代中國風的設計概念。5.中式總統套房平面圖。
2.3.4 An opium bed in the Chinese style Presidential Suite; the red color is derived from the bed and extends to many design details. The room has a bright and fresh spirit against the iconic Chinese impression 5. Presidential Suite in Chinese style



Design Concept

This is the second time Celia worked together with the Hotel. She felt the renovation was not just about how the Hotel would look after the change but also seek out the best hospitality for its customers.

Celia pointed out the many problems and difficulties that the Hotel encountered in the past such as its standard room were too small and the existing furnishings were terrible heavy like the Gothic style. She made a new plan and tried to optimize the room space while still offering the best comfort for its customers.

Yet the Ambassador's past is almost unforgettable to people in the city. Even though the mission for the newest renovation aimed for up-to-date convenience and

hospitality, its past was still an important feature that needed to be incorporated into the building. Celia said what she wanted was not a totally rootless brand-new rather a change still anchored to the past.

Old and an audacious insertion – An Opium Bed

The Chinese style presidential suite is one of the best-known room styles in the Hotel. Very little of the layout was changed but a slight alternation of the bathroom, and the change facilitated better access. Celia believes that one can use a simple iconic feature to interpret what Chinese is, and this is exactly what she intended to do. She selected specific color pattern, objects, and furnishing items to give the room an iconic Chinese color. But the most interesting item in this room is the antique opium bed. Its bold Chinese red extends further on the surface color of many of the furniture pieces.

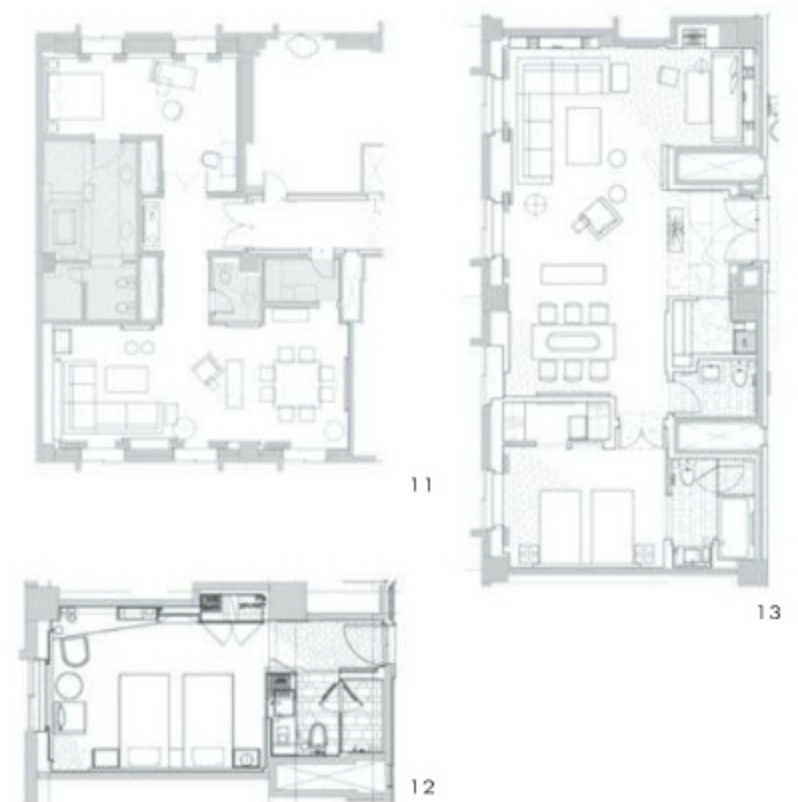
Celia also observed that Ambassador Hotel has a long tradition as an art patron; it has in its collection famous art works, and some are

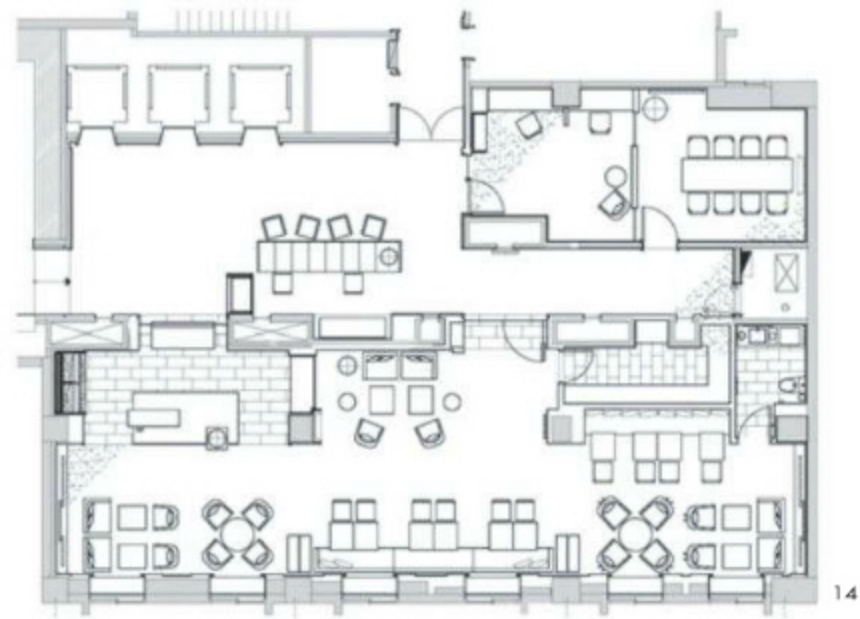
still kept in the grand lobby. She invited fifteen young artists to offer their views on "Travel"; resulting in a total of one hundred paintings hung on galleries and elevator lobbies.

Extending the long tradition is how the Ambassador Hotel re-found its values from days when the Hotel was first founded. Staying a night in a hotel does not just give one a new lodging experience but rather a total submersion of local culture and art.

6. 在坪數較闊綽的行政套房中，適合展現較為強烈的風格語彙，其中華貴高雅的紅魚皮壁飾，就是一個顯著的設計手法。7. 行政套房空間裡賦予了芥末綠的色彩主題，客廳一端的書架牆面撒了如此鮮明的色彩，空間頓時輕快起來。8. 除了以低調奢華來營造行政套房，大量的木料，也帶來溫和的居家感。9. 行政套房入門轉角處，匠心獨具規劃了閱讀區，隱蔽角落在燈光與布沙發的點綴下，既別緻又能洗滌旅人心靈。10. 打開標準房的浴廁轉角空間後，視覺能從房門入口一路延伸，格局變得豁然開朗。空間再以橘色主題點綴，素雅卻不失活力。11. 行政套房平面圖（房型一）。12. 標準房平面圖。13. 行政套房平面圖（房型二）。

6. Executive suite and its luxurious interior 7. Color layout in an executive suite 8. Wood material is used extensively in the executive suites and warms up the spaces 9. Reading corner close to the entrance door in an executive suite 10. A slight positional change of the bathroom offers a more ample air to the room 11. Type A Executive suite plan 12. Standard room plan 13. Type B Executive suite plan





14. 行政貴賓廳平面圖。15.16. 行政貴賓廳牆面以深色胡桃木為底，再以白色噴漆的窗扇、本土當代藝術家的黑白畫作來映襯。17. 穿透的平面空間以灰藍交織的地毯鋪上，擺置其上的藍色布沙發則傳遞一股沉澱、哲人的氣質。而書架隔出的塊狀空間能讓商務人士三兩成聚落，空間共享亦能保留適度私密性。
14. VIP Lounge 15.16. Art works against the dark color walnut partition and white painted windows 17. VIP lounge and its interior furnishings exhibit an air of subtle elegance



建材分析 Material Analysis

1. 國賓飯店素來維持「藝術收藏」的價值傳統，因此翻修案中，特別集結15位台灣新生代藝術家，在旅行共同主題下繪製110幅畫作，並用於樓層走道與公共空間。
2. 本案行政套房以低調奢華為概念，因此特意選用紅魚皮襯托華貴感；此外也運用大量木料，藉此營造溫馨的居家感。
3. 在行政貴賓廳，以深色胡桃木塑造公共空間的沉穩性格；而輕巧的標準房，則以秋香木作淡雅的牆面妝容。
1. Fifteen artists provided 110 art works in public galleries. The Ambassador Hotel has a long tradition of patronizing artistic activity
2. Executive suite delivers a sense of elegance; materials like sting ray skin, and good wood gives the room an intimate comfort
3. Executive VIP lounge employs dark color walnut wood to furnish the room, while standard rooms use light color wood

溝通重點 Communication Notes

1. 本案委託業主為台北國賓飯店，主要進行9到11樓的行政樓層翻修。故裝修仍須維持飯店的營運規格，不能減少太多住房數。
2. 本案的建築格局未能調整，設計裝修僅能從既有的空間作微幅更動，因此必須善用住房條件，讓小的房型產生開闊感。
3. 為接軌國賓在古典與華麗上的風格傳統，大房型的空間需突顯這部分特質。
1. It was required that when the renovation work was underway, other floors still had to function as normal
2. Existing room partitions were not allowed to change; the renovation design needed to find a good way to optimize the space of the standard room
3. Ambassador Hotel's tradition and its classical beauty had to be kept intact in the large-scale rooms

New and an experience of zero repression

The biggest challenge of this renovation was to refresh a big amount of standard rooms. To reduce the cramped feeling of the rooms, Celia re-located the position of the bathroom and built a sliding door to create a boundary between the sleeping zone and a social corner. Furniture pieces are based on light color wood pieces that match well with the orange color wallpaper. To add a vivid spirit to the room, the bed board lighting has a unique layout; one piece is a hung lamp, the other a table lamp. The asymmetrical layout increases the energy in the room.

The space of the executive suite was ample but still restricted by the existing utility system. Celia opened up the social quarter without the bordering sofa zone and dining table zone. The room has luxurious materials such as fish skin taken from a stingray. It also gives a direct hint to one's beloved home space such as the intimate reading quarter close to the entrance door. The corner is illuminated by a standing lamp and sits amidst a cozy red strip patterned cloth couch; the light and furniture weave a sense of comfort and invites every busy traveler to bathe under its warmth.

On the executive suite floor, the plan shows how an independent executive VIP lounge was inserted. It is equipped with an independent bar table and conference space. The lounge is well trim in walnut wood and white color painted wall surface. Blue color fabric sofas and dark color bookshelves delivers a sense of calm. This is a place welcoming group discussions and company meetings.